

ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРІВ

Щороку четверта субота листопада – день великого суму та скорботи для всіх українців. Ця пам'ятна дата має нагадувати про жахливі події, пов'язані з геноцидом, вчиненим стосовно українського народу. Цей, сповнений скорботи день, названо **Днем пам'яті жертв Голодоморів**, які мали місце в 1921-1923 рр., 1932-1933 рр. та 1946-1947 рр. Найтрагічнішим та найжахливішим за наслідками став масовий голод 1932-1933 рр. Відомо, що за цей період від голоду, штучно та планомірно впровадженим в життя верхівкою радянської влади, загинуло понад 7 мільйонів осіб. Загиблі вшановуються хвилиною мовчання, а по всій країні проходить захід під назвою «Свічка пам'яті».

Статистика. За календарний рік на території УРСР загинули мільйони людей. Оскільки тоталітарний режим свідомо забороняв фіксувати випадки смертей, встановити точну кількість померлих є практично неможливим. Але навіть приблизні числа є жахливими.

Сумна правда. У 1933 році, відразу після цих страшних подій, озвучувались різноманітні числа. Одні дослідники говорили про 1,8 мільйонів загиблих, коли інші стверджували, що кількість жертв досягає 10 мільйонів. Згідно з підрахунками, проведеними Інститутом демографії та соціальних досліджень Національної Академії Наук України, число втрат сягнуло майже 4-х мільйонів осіб. Планове знищення людей також привело до дефіциту народжуваності, який склав 600 тисяч осіб. Великою була смертність серед неповнолітнього населення України. Так, восени 1933 року, кількість дітей в школах зменшилась на дві третини. 1933 рік став для України справжньою катастрофою національного масштабу, наслідки якої відчуваються і в наші дні.

Інформаційна блокада. Вся інформація стосовно голоду в Україні спеціально замовчувалася. Офіційно було прийнято вважати, що не було ніякого голоду. Наявність Голодомору замовчувалася до кінця 80-х років 20 століття. Незважаючи на титанічні зусилля приховати від міжнародної спільноти ті жахіття, яких зазнало населення України з боку радянської влади, правда вийшла назовні. В Україну приїздили журналісти з Заходу, тому публікації про Голодомор виходили в Німеччині, Великобританії, Франції, Бельгії, США. Західна Україна, яка на той час не входила до складу УРСР, вела активну діяльність з порятунку українців, що жили під радянською владою. Митрополит Андрей Шептицький був серед організаторів допомоги постраждалим. Завдяки активній діяльності і зусиллям громадських діячів про ситуацію в Україні дізналися у світі. Але допомога, запропонована міжнародним товариством Червоного Хреста голодуючим українцям, була відкинута Москвою.

<https://daytoday.ua/podiya/den-pam-iati-zhertv-holodomoriv/>

HOLODOMOR REMEMBRANCE DAY

Every year, on the fourth Saturday of November, Ukrainians observe a day of deep sorrow and mourning. This memorial date is meant to remind us of the horrific events connected with the genocide committed against the Ukrainian people. This day of grief is known as **Holodomor Remembrance Day**, honoring the victims of the famines of 1921–1923, 1932–1933, and 1946–1947. The most tragic and devastating of them was the mass famine of 1932–1933. It is known that during this period, more than 7 million people died as a result of the famine deliberately and systematically imposed by the Soviet regime. The victims are honored with a moment of silence, and throughout the country, a memorial event called “The Candle of Remembrance” is held.

Statistics. Within a single calendar year, millions of people perished on the territory of the Ukrainian SSR. Since the totalitarian regime deliberately forbade documenting deaths, determining the exact number of victims is nearly impossible. However, even the approximate figures are horrifying.

The Grim Truth. In 1933, immediately after these horrific events, various numbers began to circulate. Some researchers spoke of 1.8 million deaths, while others claimed that the number reached 10 million. According to calculations by the Institute of Demography and Social Research of the National Academy of Sciences of Ukraine, the loss amounted to nearly 4 million people. The planned extermination of the population also led to a sharp decline in birth rates, amounting to 600,000 unborn children. Mortality among minors in Ukraine was extremely high. By the autumn of 1933, the number of children in schools had decreased by two-thirds. The year 1933 became a true national catastrophe for Ukraine—its consequences are still felt today.

Information Blockade. All information about the famine in Ukraine was deliberately suppressed. Officially, it was declared that no famine had taken place. The existence of the Holodomor remained concealed until the late 1980s. Despite the Soviet regime's enormous efforts to hide the atrocities it committed against the Ukrainian population; the truth eventually emerged. Journalists from Western countries visited Ukraine, and reports on the Holodomor were published in Germany, Great Britain, France, Belgium, and the United States. Western Ukraine, which at that time did not belong to the USSR, actively worked to help Ukrainians living under Soviet rule. Metropolitan Andrey Sheptytsky was among those who organized aid for the victims. Thanks to the tireless efforts of civic leaders and activists, the world learned about the situation in Ukraine. However, the aid offered by the International Red Cross to the starving Ukrainians was rejected by Moscow.

<https://daytoday.ua/podiya/den-pam-iati-zhertv-holodomoriv/>

PARISH BULLETIN
24TH SUNDAY AFTER PENTECOST

11/23/2025
~

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
24^{ТА} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ!



GLORY BE TO JESUS CHRIST! – NOW AND FOREVER!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



NOVEMBER 2025		БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ		~	DIVINE LITURGIES		~	REQUEST:
<u>Sun. Nov. 23rd</u>		24 th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 24 ^{-та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ						
		Amphilochius, V-Bish. ~ Амфілохія, свят.					(Еф. 2,14-22 / Лк. 8,41-56)	
09:30 AM		Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.						
10:00 AM		God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .						
		ПАНАХИДА за жертви Голодомору / PANAKHYDA for the Victims of the Holodomor						
201	2:30 PM	God's blessing and good health for Natalia & Lubomur Koziy in 25th Wedding Jubilee						
<u>Mon. Nov. 24th</u>		Catherine, G-Mrt. ~ Катерини, вмч.					(2 Сол. 1,1-10 / Лк. 12,13-15.22-31)	
07:30 AM		Divine Liturgy						
<u>Tue. Nov. 25th</u>		Clement, Pope, B-Mrt. ~ Климента, Папи, свмч.					(2 Сол. 1,10 – 2,2 / Лк. 12,42-48)	
07:30 AM		Divine Liturgy						
<u>Wed. Nov. 26th</u>		Alypius the Stylite, Ven. ~ Аліпія, стовп., преп.					(2 Сол. 2,1-12 / Лк. 12,48-59)	
07:30 AM		Divine Liturgy						
<u>Thu. Nov. 27th</u>		James, G-Mrt. ~ Якова, вмч.					(2 Сол. 2,13 – 3,5 / Лк. 13,1-9)	
07:30 AM		Divine Liturgy						
<u>Fri. Nov. 28th</u>		Stephen the Young, V-Mrt. ~ Стефана Нового, прмч.					(2 Сол. 3,6-18 / Лк. 13,31-35)	
07:30 AM		Divine Liturgy						
<u>Sat. Nov. 29th</u>		Paramon, Mrt. ~ Парамона, мч.					(Гал. 1,3-10 / Лк. 9,37-43)	
204	10:00 AM	† Andriy ~ <i>pan</i> ~ N. Zubrytska						
05:00 PM		Divine Liturgy						
<u>Sun. Nov. 30th</u>		25 th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 25 ^{-та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ						
		Andrew, Apos. ~ Андрія, ап.					(Еф. 4,1-6 / Лк. 10,25-37)	
09:30 AM		Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.						
10:00 AM		God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .						
		God's blessing and good health to Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM on his b-day						
Неділя: 10:00 ран.		Sunday: 10:00 am						
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)		Saturday: 10:00 am & 5:00 pm (English)						
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.		Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.						
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч.		Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.						
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед відправою або за домовленістю								
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом								
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.								
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital/nursing home								
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії								
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home								
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним заведенням								
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY NOVEMBER BIRTHDAY TO: Fr. Yosafat-Andriy Koval, OSBM, Andrey Khimitch, Michael Kostryba, Maria Holubovska, Nadia Lytwyn, Bogdana Pich, Adriana Paska, Lesya Zakamarok, Andrew Paska, Roman Kostiuk, David Wertzberger, Natalia Fedosyk								
We wish you a very								
Blessed and Happy Thanksgiving with Family and Friends!								
Наші найщиріші вітання Наталі та Любомиру КОЗІЙ з нагоди 25-ліття їхнього шлюбу!								
Хай Господь і надалі благословить їх та сотворить їм Многії і Благії Літа!								

ОГОЛОШЕННЯ ~ 23^{-тє}. Листопада, 2025 року
1) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини ми створили Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: giosafatkoval@icloud.com – потрібно вказати ім'я, номер телефона та email.
2) В часі 40-денного посту, кожної неділі у нашій церкві буде проведено третю збірку на підтримку українських воїнів, ініційовану Митрополитом – Архiepіcкoпoм Бopиcoм Гудзьякoм. Просимо всіх парафіян долучитися до цієї важливої справи молитвою та пожертвою. Нехай Господь благословить усіх, хто допомагає тим, що боронять свою Батьківщину.
3) <i>Пилупівка</i> , або Різдвяний піст, – це період духовної підготовки до свята Різдва Христового. Він починається 15 листопада (після дня святого апостола Пилипа) і триває до 24 грудня. У цей час віряни утримуються від м'ясних і молочних страв, намагаються більше молитися, робити добрі справи та очищати душу. Мета посту – зосередитися на духовному житті, подяці Богові та очікуванні народження Спасителя.
4) Маємо мак, пшеницю, мед для приготування куті.
ANNOUNCEMENTS ~ November 23rd, 2025
1) During the 40-day Nativity Fast, each Sunday our parish will hold the third special collection to support Ukrainian soldiers, following the initiative of Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak. We invite all parishioners to participate in this important cause through prayer and donation. May the Lord bless all who support those defending their homeland.
2) <i>Pylypivka</i> , or the Nativity Fast, is a period of spiritual preparation for the Feast of the Nativity of Christ. It lasts from November 15 (after the Feast of Saint Philip the Apostle) until December 24. During this time, believers abstain from meat and dairy products, pray more, do good deeds, and purify their souls. The purpose of the fast is to focus on spiritual life, give thanks to God, and prepare to welcome the birth of the Savior.
3) We have for sale poppy seeds, wheat and honey for the preparation of the traditional Christmas Eve dish.
МОЛИМОСЯ ЩОДЕННО ВЕРВИЦЮ ТА ЧИТАЙМО СВЯТЕ ПИСЬМО ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ
LET US PRAY THE ROSARY DAILY AND READ BIBLE FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: NOVEMBER 16th ~CHURCH: \$937.00; FOR UKRAINE: \$425.00
МОЛИТВА БЛАЖЕННІШОГО ЛЮБОМИРА ЗА ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ
Господи Боже наш! Ми сходимося в цей день, щоб вшанувати пам'ять рідних нам людей, яким через голод відібрали Твій дар життя. Дуже мало можемо для них зробити – хіба згадати їх, поручити їхні прискорбні душі Твоєму Милосердю та схилити голову перед їхнім терпінням. Але просимо Тебе сьогодні, щоб ми могли почути те, що вони своєю жертвою хочуть нам засвідчити, а саме, що такі трагедії – народовбивства, геноциди та інші злочини проти людства, можуть ставатися. В минулому столітті їх було чимало, але цей наш чисельно усіх їх перевищив. Невинні жертви Голодомору голосять до нас, що як довго люди не схочуть слухати Твоєї спасенної науки, буде спокуса тоталітарними і насильницькими засобами розв'язувати справи людського життя. Ми прохаємо Тебе сьогодні для себе і для грядущих поколінь про дар чуйності, щоб таку спокусу вчасно спостерегти, про відвагу її нап'ятувати та про силу їй протистояти, а понад усе прохаємо Тебе: наповни наші і всіх людей серця тими чеснотами і благадзями, які потрібні, щоб та жажлива спокуса стала неможливою. Господи Боже! За заступництвом Пресвятої Богородиці та всіх святих, яких видала наша Українська Земля, помилуй нас! Господи помилуй! Господи помилуй! Господи помилуй!
PRAYER OF HIS BEATITUDE LUBOMYR FOR THE VICTIMS OF THE HOLODOMOR
Lord our God! We gather on this day to honor the memory of our loved ones whose lives were taken by hunger, depriving them of Your gift of life. We can do very little for them now—only remember them, commend their sorrowful souls to Your Mercy, and bow our heads before their suffering. But today we ask You to help us hear what they desire to testify to us through their sacrifice: that such tragedies—mass killings, genocides, and other crimes against humanity—can indeed happen. In the past century, there were many such tragedies, but this one of ours surpassed them all in number. The innocent victims of the Holodomor cry out to us that as long as people refuse to heed Your saving teaching, there will always be the temptation to resolve human affairs through totalitarian and violent means. We ask You today—for ourselves and for future generations—for the gift of sensitivity, that we may recognize such a temptation in time; for the courage to condemn it; and for the strength to resist it. And above all, we ask You: fill our hearts, and the hearts of all people, with the virtues and graces needed to make such a terrible temptation impossible. Lord God! Through the intercession of the Most Holy Mother of God and all the saints borne of our Ukrainian land, have mercy on us! Lord, have mercy! Lord, have mercy! Lord, have mercy!